



THE
PARK

Celebrating 207 Years of Ministry!

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

November 11, 2018 / 11 de noviembre de 2018

¿Quién es nuestro pueblo? / Who Are Our People?

Rut 1:16-17 (NVI) / Ruth 1:16-17 (ILB)

Pero Rut respondió:

—¡No insistas en que te abandone o en que me separe de ti!

*»Porque iré adonde tú vayas,
y viviré donde tú vivas.*

*Tu pueblo será mi pueblo,
tu Dios será mi Dios.*

Moriré donde tú mueras, y allí seré sepultada.

*¡Que me castigue el Señor con toda
severidad*

*si me separa de ti algo que no sea la
muerte!»*

But Ruth said to her, "Please don't ask me to leave you and turn away from your company. I swear to you:

Where you go, I will go;
where you lodge, I will lodge.
Your people will be my people,
and your God, my God."

Where you die, I will die—
there will I be buried.

May the Lord do thus and so to me, and more as well, if even death parts me from you!"

We invite you to speak and sing in the language you prefer or try something new.
Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras o que intentes algo distinto.

CONGREGATIONAL MEETING

PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN

I Thank you, Jesus

Kenneth Morris

**1. I thank You, Jesus. I thank You, Jesus.
I thank You, Jesus, I thank You, Lord,
oh, You brought me, yes, you brought me from a mighty,
a mighty long way, a mighty long way.**

**I thank You, Jesus. I thank You, Jesus.
I thank You, Jesus, I thank You, Lord,
oh, You brought me, yes, you brought me from a mighty,
a mighty long way.**

**2. You've been my mother, You've been my father,
You've been my sister, my brother too;
oh, You brought me, yes, you brought me from a mighty,
a mighty long way, a mighty long way.**

**You've been my doctor, You've been my lawyer,
You've been my teacher, my friend indeed;
oh, You brought me, yes, you brought me from a mighty,
a mighty long way.**

Idioma / Language: English, Inglés

Tuya es la gloria / We Sing of Your Glory

1. Tuya es la gloria, la honra también;
Tuya para siempre. Amén. Amén.
2. We sing of your glory, our honor we bring.
For you are eternal, amen, amen.
3. A ti yo me rindo, te adoro también;
amor absoluto. Amén. Amén.
4. To you we surrender, our devotion we bring.
Your love is eternal. Amen. Amen.

Idioma / Language: Spanish and English, *Español y inglés*

Quando el pueblo / When God's People

Cuan - do el pue - blo de Se - ñor a - la - ba_a Dios de co - ra - zón, su - ce - den
When God's peo - ple lift their song and from their hearts sing praise to God; it's time for

1.
co - sas, su - ce - den co - sas ma - ra - vi - llo - sas. Cuan - do_e
won - ders, it's time for won - ders, a - maz - ing won ders. When God's

2.
llo - sas. Has sa - ni - dad, li - be - ra - ción, se
won - ders. Our hearts are healed, our fears re - leased, the

1. 2.
sien - te la pre - sen - cia del Se - ñor. sen - cia del sen - cia del Se - ñor
pres - ence of the Lord is clear - ly seen. Our hearts are Lord is clear - ly seen.

Idioma / Language: Spanish and English, *Español y inglés*

WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

This is also the time where we invite the children in our worship to meet up with our Sunday School staff and head to their classroom. Children are also welcome to remain in service and continue worship with our congregation.

Este también es el momento donde invitamos a los niños a dirigirse a la escuela dominical con las maestras, a la derecha y por detrás del altar. Si prefieren, pueden quedarse y continuar la adoración con la congregación.

Se les insta a las/los hispanoblantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audifonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audifonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish-speaking congregants are invited to dial in for the Spanish interpretation of the sermon. In you do not have a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets.

Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 207 484 636. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION Listen, Listen / Oye, oye

Ike Sturm

Listen, listen. Be open, oh, my heart. **Oye, oye, abre mi corazón.**

Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español

SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

**REFLEXIÓN MUSICAL /
MUSICAL REFLECTION**

For Your Glory

Mia Santai Booker

SERMÓN / SERMON

Pastor Kaji Douša

+HIMNO / HYMN

Once We Were No People

Patrick Evans

Refrain / Estribillo:

Once we were no people.

But now we belong to each other and to God. (2x)

Alleluia! Alleluia!

Idioma / Language: English, Inglés

THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

***You can also contribute financially at parkavenuechristian.com/give or
VENMO @ParkAvenueChristianChurch***

100% of your donations go toward ministries of the church.

We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.

OFERTORIO / OFFERTORY

Mari beribadah / Let Us Come and Worship Traditional Batak
J.A.U. Doloksaribu, Indonesia

The congregation is invited to sing, **Amin, haleluyah / Amen, Hallelujah!**

Idioma / Language: Batak and English, Batak y inglés

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

PREFACE / PREFACIO

*¡Ven! Come to the banquet, **vengamos al banquete,***

Come to the feast, a la mesa de la creación.

*¡Ven! God invites all who are poor and hungry, **Dios invitata a todos los pobres.***

Come to the table, a esta mesa común por la fe.

*¡Ven! Come celebrate a meal where all are equal in love, **donde haya igualdad.***

Come, taste and see, *probar y ver la bondad de Dios.*

*Dios de la Vida, you nurture and sustain your people, **a tu pueblo...***

SANTO / SANCTUS
ORACIÓN DE ADORACIÓN

Santo, santo, santo / Holy, Holy, Holy

Argentina

San - to, san - to, san - to. Mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My
cor - a - zon te sa - be de - cir, san - to e - res, Dios.
heart is glad to say the words: You are ho - ly, God!

WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS /
PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Buen Dios — en los cie-los, — ho - ly is your name. — Tu
rei-no, — ya vie-ne, — on earth as in hea-ven. — Give us to-day our dai-ly bread, and
help us for-give as we have been for - giv-en. — En tiem - po de lu - cha, —
da - nos fuer - za y paz, — for yours is — the kin - dom — and the po - wer, — and the
glo - ry, — por siem - pre. Our God — in hea-ven, —
san - to e - res Tú. ho - ly is your name. —

LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

MUSIC DURING COMMUNION

Vamos todos al banquete

Guillermo Cuéllar (Mexico)

Estrillo / Refrain:

**Vamos todos al banquete, a la mesa de la creación,
cada cual con su taburete, tiene un puesto y una misión.**

**Let us go now to the banquet, to the feast of the universe.
The table's set and a place is waiting; come, everyone, with your gifts to share.**

Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés

THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD

+CANTO DE ENVÍO / SENDING FORTH SONG

Somos el cuerpo de Cristo

Jaime Cortez and Bob Hurd

Refrain (All / Todxs):

Somos el cuerpo de Cristo, We are the body of Christ.

Hemos oído el llamado. We've answered yes to the call of our God.

Somos el cuerpo de Cristo, We are the body of Christ.

Traemos su santo mensaje. We come to share the Good News with the world.

One / Uno: *Dios viene al mundo a través de nosotros,*

All / Todxs: *somos el cuerpo de Cristo.*

One / Uno: God is revealed when we love one another,

All / Todxs: *We are the body of Christ.*

One / Uno: *Cada persona es parte del reino,*

All / Todxs: *somos el cuerpo de Cristo.*

One / Uno: Putting a stop to all discrimination,

All / Todxs: *We are the body of Christ.*

One / Uno: *Que nuestras acciones reflejen justicia,*

All / Todxs: *somos el cuerpo de Cristo.*

One / Uno: Serving each other we build up the kingdom,

All / Todxs: *We are the body of Christ.*

Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés

THE BLESSING / LA BENDICIÓN

+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Kaji. Douša; **Liturgist:** The Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas and The Rev. Stephanie Kendall; **Lectors:** Rebecca Stanton, Norma López-Eicher and Sandra Rivera; **Elders:** The Rev. Richard Sturm and Norma Lopez-Eicher; **Deacons:** Janet Martin and Sócrates Echavarría Mendez; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Jonathan Mamora, piano; Carlos Mena, bass; Rodrigo Recabarren, percussion; **Soloists/Song Leaders:** Tamara Jade, Darell Hunt, Michelle Trovato

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: DOC- Thanksgiving Offering. The Thanksgiving Offering benefits the Colleges, Universities, Seminaries, and Divinity Houses affiliated with the Christian Church (Disciples of Christ). These learning communities are an extension of the church, challenging students to understand and respond to God's call to serve.

From the very beginnings of the movement, Disciples have founded institutions of higher learning, encouraging students in their intellectual pursuits. The Christian Church (Disciples of Christ) is still committed to higher education. Your gift to the Thanksgiving Offering helps underwrite the education of students attending one of our 14 undergraduate institutions and our seven seminaries or divinity houses.

Hundreds of thousands of students have attended the Colleges and Universities of the Christian Church, receiving both a quality education and the opportunity to remain within our Disciple's heritage. Your financial gift provides scholarships

and support for spiritual life offices. By giving to the Thanksgiving Offering you are investing in our students and helping keep education costs down.

The Thanksgiving Offering also provides scholarship and support for those pursuing theological education at one of our seven seminaries or divinity houses. Consider the many generations of pastors, who, if not for the support of faithful congregations and individuals over the ages would not have flourished as our pastors, teachers and leaders. What impact has your pastor had in the life of your church, community or region? You can thank them by supporting the Thanksgiving Offering.

Attending a Disciples College or Theological School is possible through the scholarships and grants that are made available by generous individuals, the Disciples Mission Fund and your gifts to the Thanksgiving Offering.

Musical and Liturgical acknowledgements:

I Thank You, Jesus – Words and Music: Kenneth Morris, arr. Joseph Joubert; ©1948 Martin and Morris, Inc. admin. Unichappell Music, Inc. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Tuya es la gloria / We Sing of Your Glory – Music: Latin American Praise Song, harmony copyright ©1996 General Board of Global Ministries (GBGMusik); Words: English trans. by Cathie Talbot, ©2008 Seasons of the Spirit. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Cuando el pueblo/When God's People – Music and Words: Latin American “*corito*,” author unknown, translated by Jorge Lockward Listen, Listen / *Oye, Oye* - Text: Bret Hesla, Music: Ike Sturm, ©2014 Ike Sturm. All rights reserved. Used with permission.

For Your Glory - Mia Santai Booker, ©2013 I Thirst Music, Published Under License From Missing Link Music, LLC. All Rights Reserved Used By Permission. CCLI License #11173114

Mari beribadah / Let Us Come and Worship – J.A.U. Dolokaribu, Copyright ©2015 J.A.U. Dolokaribu, English paraphrase by Andrew Donaldson, ©2015 World Council of Churches. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Communion Preface – adapted by Paul Vasile from the song *Vamos todos al banquete* by Guillermo Cuéllar, trans. Bret Hesla. ©1988, td. 1996, GIA Publications, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Communion Prayer – adapted by Paul Vasile from Diarmuid O'Murchu (Ireland), <http://www.diarmuid13.com/eucharistic-prayers>

Santo, santo, santo / Holy, Holy, Holy – Words: Traditional liturgical; Music: Argentina. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

The Lord's Prayer – Words: Matt. 6:9-13, adapt. by Mark A. Miller and Laurie Zelman, trans. Jeanette Zaragoza-De. León, Music: Mark A. Miller, Adapt. and music ©2008 Abingdon Press, admin. by The Copyright Company. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

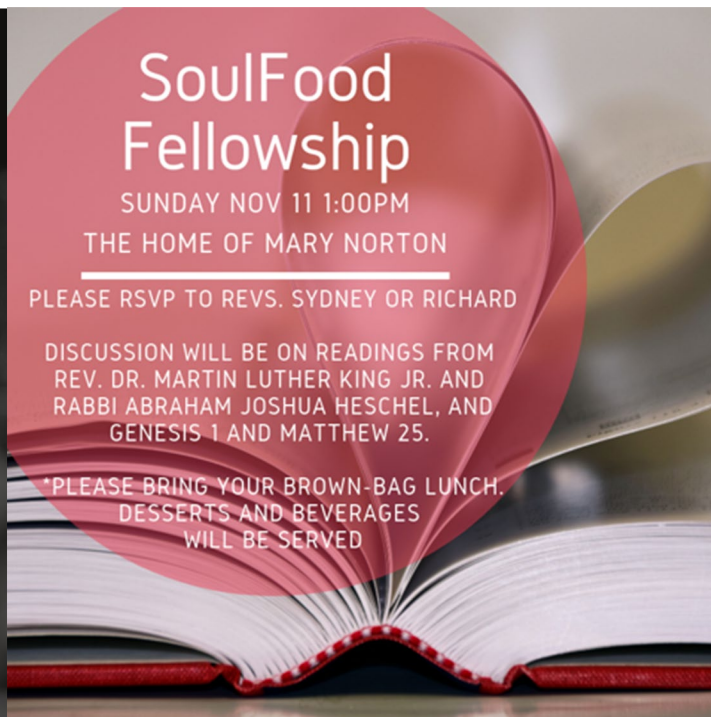
Vamos todos al banquete / Let Us God to the Banquet – Text and Music: Guillermo Cuéllar, trans. Bret Hesla. ©1988, td. 1996, GIA Publications, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Somos el cuerpo de Cristo - Text and Music: Jamie Cortez and Bob Hurd, © 1994, Jaime Cortez. Published by OCP Publications. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Today after Worship



**Join
yASS**
(Young Adult Socials)
**SECOND SUNDAY OF EVERY MONTH
1-3PM**
THE PONY BAR
1444 1ST AVENUE #75TH, NEW YORK, NY 10036



**SoulFood
Fellowship**
SUNDAY NOV 11 1:00PM
THE HOME OF MARY NORTON
PLEASE RSVP TO REVS. SYDNEY OR RICHARD
DISCUSSION WILL BE ON READINGS FROM
REV. DR. MARTIN LUTHER KING JR. AND
RABBI ABRAHAM JOSHUA HESCHEL, AND
GENESIS 1 AND MATTHEW 25.
*PLEASE BRING YOUR BROWN-BAG LUNCH.
DESSERTS AND BEVERAGES
WILL BE SERVED



THE PARK OFFERS
PRAYERS
THE CONTINUED HEALTH, PEACE, AND JOY FOR OUR COMMUNITY AND ITS
BROADER MEMBERS. THE CONTINUED SUPPORT OF OUR CAPITAL CAMPAIGN
AND ITS VISION FOR OUR CHURCH. ENERGY FOR (AND TO!) PUERTO RICO. ,
PEACE TO ALL VICTIMS OF GUN VIOLENCE. REST FOR THOSE RECOVERING.
FAMILIES THAT ARE SEPARATED. LOVE FOR THOSE GRIEVING, AND SECURITY
FOR THOSE IN NEED. FINALLY, STRENGTH AND PERSEVERANCE FOR ALL
THOSE ON THEIR JOURNEY.
WE ALSO LIFT UP BY NAME: MIEKE VANDERSALL, SOCRATES ECHAVARRIA,
SHARON JENKINS AND FAMILY, NORA, DAMIEN, BETH MANDELBAUM,
SARAH MOOK, BESS TERRY, JOYCE CLEVENGER, GLORIA PIRO,
SALLY MILLS, AND JUANITA SHACKLETT.
MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU!



CHILDREN AND
FAMILIES ARE INVITED
TO OUR FIRST ANNUAL
.....
**THANKSGIVING
& RECEIVING**
A CLOTHING AND TOY SWAP
.....
NOVEMBER 11, 2018
1-3 PM IN THE SANCTUARY
FAMILIES ARE INVITED TO BRING NEW AND
USED CLOTHING AND TOYS TO SWAP OR
GIVE TO OTHER MEMBERS OF OUR
COMMUNITY.
SEE REV. FRANCESCA FOR DETAILS

Events & Opportunities



**HAPPY BIRTHDAY
NOVEMBER**

1- THE REV. DR. RICHARD STURM	15- DAVID WALLACE
2- THE REV. STEPHEN TICKNER	16- AARON RAMIREZ
4- THE REV. BETTY BREWER-CALVERT	19- JARED RAMIREZ, CHARLES GRUBER
8- THE REV. DR. DAISY MACHADO	22- JOE LYNETT
10- THE REV. DR. MARIA LOPEZ	24- MATTHEW JAMES GRUBER
11- DONALD WONG	25- KEVIN WINTERS
14- THE REV. JOHN PAYNE	29- KATHRYN SANDERS PLATNICK

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.



**LATINX
GATHERING**

Monthly Latinx Gathering
Let's break bread together!
¡Compartamos!

VIERNES NOV 16TH
6:30-9PM

RSVP TO REV. JEANETTE
CALL 787-374-0244 OR
EMAIL REV JEANETTE



SAVE THE DATE

**PARK
AVENUE
TREE
LIGHTING**

SUNDAY DECEMBER 2, 2018
6:30 PM
PARK AVENUE AND E 91ST
**TREE LIGHTING, CHRISTMAS
CAROLS, AND MERRIMENT!**



\$15

Come, Lord Jesus

2018 ADVENT DEVOTIONAL

See Stephanie Wilson for Details